

L'Ecole La Découverte recueille et traite les données personnelles que vous nous transmettez volontairement en nous envoyant un courriel, en remplissant un formulaire en ligne, en participant à un sondage, ou en inscrivant vos enfants dans notre école ou à d'autres prestations de services, tels que les camps de vacances, repas et transports.

Nous créons et traitons des dossiers de données personnelles pour nos élèves actuels et futurs, nos clients et fournisseurs afin d'évaluer et de traiter leur inscription et leur admission ainsi que pour gérer toute relation contractuelle avec les personnes concernées ou leurs représentants légaux.

En particulier, les données relatives aux paiements des frais d'écolage sont utilisées exclusivement à des fins internes ou statistiques. Toute collecte et analyse de données personnelles correspondantes sont traitées de manière confidentielle.

Nous ne transmettons des données personnelles à des partenaires que lorsque c'est nécessaire pour l'exercice des activités et des opérations de l'Ecole. Les données personnelles recueillies ne sont pas communiquées à des tiers sans le consentement préalable des personnes concernées ou de leurs représentants légaux. Ces données ne sont jamais vendues à des tiers.

La Découverte School collects and processes personal data that you share with us voluntarily when you send us an email, complete an online form, participate in a survey, or register your children in our school or other schools services, such as holiday camps, meals and transportation.

We create and process personal data files for our current and future students, our clients and suppliers in order to evaluate and process their registration and admission as well as to manage any contractual relationship with the persons concerned or their legal representatives. In particular, data relating to payments of tuition fees are used exclusively for internal or statistical purposes. Any collection and analysis of corresponding personal data is treated confidentially. We only share personal data with partners when it is needed for the activities and operations of the School. Personal data collected is not communicated to third parties without the prior consent of the persons concerned or their legal representatives. This data is never sold to third parties.

CONSENTEMENT AU TRAITEMENT DES DONNEES PERSONNELLES / CONSENT TO THE PROCESSING OF PERSONAL DATA

En transmettant des données à l'Ecole La Découverte, vous confirmez que conformément aux dispositions de l'article 4 (11) du RGPD (règlement général sur la protection des données) entré en vigueur le 25 mai 2018, l'Ecole La Découverte, sise avenue de Sécheron 11 - 1202 Genève, Suisse, en tant que responsable du traitement des données, est autorisée à traiter et à utiliser ou communiquer vos données personnelles aux fins de l'exercice de ses opérations et activités éducatives et de l'envoi de communications liées à l'Ecole et aux services associés de cette dernière. Ce consentement vaut également pour l'envoi de courriers électroniques et de messages SMS conformément aux dispositions du RGPD. Vous acceptez également que l'Ecole fasse traiter vos données personnelles par des sous-traitants selon les conditions

établies par le RGDP. Des contrats sont conclus avec nos sous-traitants et en particulier avec notre fiduciaire. Cela signifie qu'ils ne peuvent pas utiliser vos données personnelles sans instructions de notre part. Ils ne communiquent vos données personnelles à aucune organisation autre que nous. Ils les gardent en sécurité et les conservent pour la durée que nous leur demandons.

Le consentement est fourni pour une durée illimitée, sous réserve de révocation. Lors de la fin des rapports contractuels, les données concernant nos anciens élèves sont conservées pour des besoins de statistiques et de contrôle de qualité, à moins que vous fassiez la demande formelle de les supprimer. Lorsque nous changeons de fournisseur(s) de services, nous demandons formellement à l'ancien fournisseur que les données de nos élèves soient totalement supprimées de ses fichiers, serveurs et dossiers.

Dans certaines circonstances, nous avons l'obligation légale de communiquer des renseignements. Par exemple, en cas d'ordonnance du tribunal ou lorsque nous coopérons avec d'autres autorités de surveillance suisses dans le cadre de l'instruction de plaintes ou d'enquêtes. Dans tous les cas de figure, nous nous assurons d'avoir une base légale nous autorisant à communiquer les renseignements et à justifier notre décision.

By transmitting data to La Découverte School, you confirm that in accordance with the provisions of Article 4 (11) of the GRDP (General Regulation on Data Protection) which came into force on May 25, 2018, La Découverte School, located at avenue de Sécheron 11 - 1202 Geneva, Switzerland, as data controller, is authorized to process and use or communicate your personal data for the purposes of carrying out its educational operations and activities and sending communications related to the School and its associated services. This consent also applies to the sending of e-mails and text messages in accordance with the provisions of the GRDP. You also agree that the School will have your personal data processed by subcontractors according to the conditions established by the GRDP. Contracts are concluded with our subcontractors and in particular with our trustee.

This means that they can not use your personal data without instructions from us. They do not communicate your personal data to any organization other than us, they only hold onto them for a given time.

Consent is provided for an unlimited period, subject to revocation. At the end of the contractual relationship, the data concerning our old students are kept for statistical and quality control purposes, unless you make a formal request to delete them. When we change service provider(s), we formally ask the last provider that our students' data be completely removed from their files, servers and folders.

In certain circumstances, we have a legal obligation to disclose information. For example, in case of court order or when we cooperate with other Swiss supervisory authorities in the investigation of complaints or investigations. In all cases, we make sure that we have a legal basis to provide the information and to justify our decision.

Lu et approuvé / Read and approved :

Date : Signature :